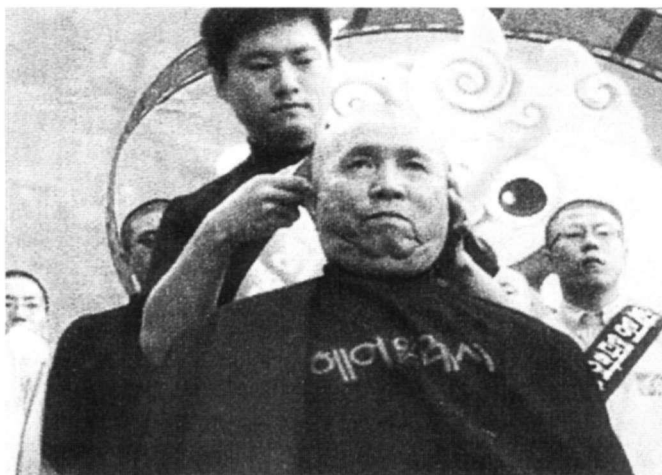


NORAE-RO TAEYANG- UL SSODA

Shoot the sun by Lyric: The Fight for the
Screen Quota System in Korea

Regie: Jai-Hong Cho



Land: Südkorea 1999. **Produktion:** Screen Quota Watchers, Seoul Visual Collective. **Buch:** Nam-Jim Lee. **Regie:** Jai-Hong Cho. **Kamera:** Mario Lee, Young-Kyu Cho. **Musik:** Byeong-Jon Song. **Ton:** Sound & Compnay. **Schnitt:** Mario Lee, Dong-Soek Kim. **Produzent:** In-Gee Choi. **Ausführende Produzenten:** Hyung-Sook Hong, Seok-Pil Kang.

Format: 35mm, 1:1.37, Farbe. **Länge:** 90 Minuten, 24 Bilder/Sek. **Sprache:** Koreanisch.

Uraufführung: 16.10.1999, 4. Internationales Filmfestival Pusan.

Weltvertrieb: Seoul Visual Collective, 5flr., 140-51 Kyedong, Chongro-gu, Seoul. Tel.: (82-2) 745 46 41. Fax: (82-2) 361 24 990.

E-mail: lookdocu@chollilian.net

Inhalt

Dieser Dokumentarfilm handelt vom Kampf koreanischer Filmschaffender um die Bewahrung ihrer kulturellen Identität gegenüber dem US-amerikanischen Neoliberalismus. Dabei arbeiteten sie mit koreanischen Künstlern aus anderen Bereichen zusammen.

In einer alten Chronik Koreas, dem Samduk Yusa, findet sich folgender Mythos: Plötzlich erschienen zwei Sonnen am Himmel, und die Menschen begannen zu leiden. Sobald der Mönch Wolmyong seine Stimme erhob und zu singen begann, verschwand eine der Sonnen, und der Frieden kehrte zurück. Das Motiv des 'Sonnenschusses' ist im Norden Ostasiens weit verbreitet. Bei anderen Völkern dieser Region schießt der Held die Sonne jedoch nicht mit einem Lied, sondern mit Pfeil und Bogen ab. Aus diesem Grunde bezeichnet ein koreanischer Literaturwissenschaftler Wolmyong als einen 'Kulturheros'.

Die einhundertdreizehn Mitglieder der Gruppe für den Schutz des koreanischen Films schnitten sich die Haare ab, um ihre tiefe Sorge zu bekunden. Mehr als ein Jahr lang setzten sie, ab Juli 1998, den verzweifelten Protest gegen die Abschaffung der Filmquote fort. Für sie geht es in dieser Auseinandersetzung nicht bloß um die Beibehaltung der Quote für koreanische Filme, sondern umfassender um die Bewahrung der kulturellen Identität Koreas gegen den kulturellen Imperialismus Amerikas, den Hollywood symbolisiert.

Der Dokumentarfilm berichtet von den Menschen, die sich über ein Jahr lang an den Streikaktionen beteiligten. Wie in dem alten Mythos kämpfen sie als 'Kulturheroen' darum, die zweite Sonne mit ihrem Lied vom Himmel zu schießen.

Über den Film

Zwei Sonnen: Juli 1999 in der Kathedrale von Myongdong. Myong

Synopsis

This documentary tells the story of the struggle by workers in the South Korean film industry to maintain their cultural identity against the onslaught of American neo-liberalism. The film industry professionals also enlisted the help of South Korean artists active in other fields.

The 'Samkuk Yusa,' an ancient history of Korea, tells the following myth: As a consequence of the emergence of two suns in the sky, people were subjected to agony. But when a monk named Wolmyong began to sing, one of the suns disappeared, and peace returned to the region. The myth of the 'sunshot' is a common theme in north-east Asia. But while the heroes of other regions shoot at the sun with arrows, our hero brings it down with song. For this reason, one scholar of Korean literature has called Wolmyong one of the country's cultural heroes.

One hundred and thirteen members of a film industry initiative called the Emergency Committee to Protect the Screen Quota System shaved their heads to express their deep anger at government plans to reduce the number of days cinemas in the country must show South Korean films. Their year-long protest was not merely in support of keeping the quota as it was, but also in support of maintaining South Korea's cultural identity in the face of America's cultural imperialism, symbolised by Hollywood.

This documentary is a record of the efforts made by people trying to protect South Korean film, and follows their struggle for a year. As in the ancient myth, these modern-day cultural heroes attempt to shoot down the second sun with their song.

About the film

Two identical suns: In July 1999, at Myongdong Cathedral, a film professional named Myong Gye Nam staged a hunger strike. After seven days of living on nothing but water, he was completely worn out. But the story began in the summer of 1998, when the news emerged that the Minister of Foreign Trade, Han Duk Su, wanted to reduce South Korea's film quota, triggering outrage in the filmmaking community. Recognising the need for action, the film professionals set up the Emergency Committee to Protect the Screen Quota System, and twelve hundred film industry professionals gathered in Kwang Wha Moon on December 1st, 1998. Actors carried portraits of themselves draped with a black funeral sash.

Gye Nam, einer der hungerstreikenden Filmschaffenden, ist nach sieben Tagen, in denen er nur Wasser zu sich nahm, völlig erschöpft. Die Erzählung blendet auf den Sommer des letzten Jahres zurück, als sich die Nachricht verbreitete, daß Han Duk Su, der Außenhandelsminister, erklärt habe, die Filmquote für koreanische Produktionen abbauen zu wollen. Die Nachricht löste bei den koreanischen Filmschaffenden Empörung aus. Sie organisierten ein Komitee, um Widerstandsmaßnahmen zu beraten. Eintausendzweihundert Angehörige der Filmwelt versammelten sich am 1. Dezember 1998 in Kwang Wha Moon, wobei Schauspieler und Schauspielerinnen Selbstprotrats trugen.

Solidarität und vorläufiger Sieg: Das Parlament beschloß, die Filmquotierung im alten Umfang beizubehalten. Die Filmleute beendeten ihre Demonstrationen, die vierundsechzig Tage angedauert hatten.

Die Reaktionen des amerikanischen Neoliberalismus: Im März 1999 besuchten Jack Valenti und der US-amerikanische Handelsminister Südkorea. Kurze Zeit später wurde bekannt, daß die Regierung Kims mit der amerikanischen Seite über die Einschränkung der koreanischen Filmquotierung verhandelt hatte.

Die Tränen des koreanischen Kinos: Die Filmschaffenden, die sich betrogen fühlen, beschließen, den Streik wiederaufzunehmen. Zum zweiten Mal lassen sich die hundertdreizehn die Köpfe kahlsheren, um ihre Empörung zum Ausdruck zu bringen. Beim dritten Mal ist auch Regisseur Im Kwon-Twaek, das Symbol des koreanischen Kinos, dabei. Die Regierung lenkt ein und erklärt, das bestehende Quotierungsgesetz werde in vollem Umfang beibehalten. Einen endgültigen Sieg wird es nicht geben, fortdauernde Wachsamkeit ist geboten.

Die Sonne mit dem Lied abschießen: Wer sind die eigentlichen Helden dieses Kampfes? Sind nicht die Alten des koreanischen Films, die Komparsen, die Mitglieder der Filmteams, die Studenten – sind nicht sie alle rleiden unserer Kultur, die versuchen, mit ihrem Lied die zweite Sonne vom Himmel z u stürzen? (...)

Dieser Dokumentarfilm will den Kampf der 'Kulturheroen' des 20. Jahrhunderts festhalten. In diesem langen und etappenreichen Kampf müssen wir die Unterstützung unserer Landsleute gewinnen und ein Zeichen für internationale Solidarität setzen. Der Filmquotenstreik fand weltweite Beachtung. Der Film hält diese Aktionen in Großaufnahmen fest. In dem mehr als hundertzwanzig Stunden umfassenden Material sind die Stimmen und Ereignisse der Aktionen eingefallen. Wir hoffen, daß die Filmfassung ein weltweites Publikum interessiert.

Biofilmographie

Jai-Hong Cho wurde 1960 in Seoul, der Hauptstadt Südkoreas, geboren. 1996 gewann er mit *Silver Stallion* den Drehbuchwettbewerb des Filmfestivals in Montreal. Er arbeitet als Regisseur von Dokumentarfilmen und als Bu< hautor.

Filme/Films

1995: *The Camera Recording History* (Taiwan). *Hollywood in Asia* (Hongkong). 1999: *NORAE-RO TAEYANG-UL SSODA* (Shoot the sun by Lyric: The Fight for the Screen Quota System in Korea).

Solidarity and victory: The National Assembly finally voted to keep the existing Screen Quota System. The film professionals ended their demonstration after sixty-four days.

Flying State Department, or American Neo-Liberalism: In March of 1999, United States Secretary of Commerce William Daley and Jack Valenti, the Chairman and CEO of the Motion Picture Association, visited South Korea. The purpose of their trip was to discuss reducing the Screen Quota System with South Korean President Kim Dae Jung.

The tears of South Korean cinema: Feeling betrayed, members of the film industry decided to renew their strike. And for a second time, all one hundred and thirteen shaved their heads to show their outrage. The third time they did so, director Im Kwon Taek, the symbol of South Korean cinema, was among them. The government finally agreed to keep the cuncut Screen Quota System – a victory for the South Korean film industry. But those involved in the struggle to maintain the system know they must continue to be vigilant against further threats.

Shoot the sun by lyric: Who are the true heroes of this struggle? Are they not the old hands of South Korean cinema, the extras, the crew members, the students, who all participated in the demonstrations? Are they not all heroes of our culture, who try to shoot the second sun down from the sky? (...)

This documentary means to record the struggle of the Twentieth Century's cultural heroes. On the long and winding road of this struggle, we must gain the participation of the citizens and make a stand for international solidarity. The film quota strike drew attention from around the world. This film documents the protests from a fly-on-the-wall perspective. More than one hundred and twenty hours of material was shot in order to capture the voices and events involved. We hope the finished film will interest a worldw ide audience.

Biofilmography

Jai-Hong Cho was born in 1960 in Seoul, the capital of South Korea. His film *Silver Stallion* won the award for best streenplas at the 1996 Montreal Film Festival. He works as a director of documentary films and writes books.

Jai-Hong Cho